



**TOHI FAKATOKANGA 'O HONO NGAUE'AKI 'A E NGAALI
FAKAMATALA 'OKU MALU MO E FAKAPULIPULI MA'AE KALAIENI**
(NOTICE OF PRIVACY PRACTICES FOR CLIENT CONFIDENTIAL INFORMATION)
Kamata 'I he 'aho 14 'o 'Epeleli, 2003

'Oku fiema'u e he lao 'a e DSHS ke nau fakaha atu kiate koe 'a ho'o ngaahi totonu fekau'aki mo e tauhi malu 'a e ngaahi me'a fakapulipuli. Ko e fakatokanga ko eni 'oku 'ikai uestia ai 'a e ngaahi me'a 'oku taau ke ke ma'u mei he ngaahi sevesi 'a e DSHS.

'I he tohi Fakatokanga ko eni 'oku fakamatala'i ai 'a e founa ko ia 'e malava ke ngaue'aki ai mo fakaha 'a e ngaahi fakamatala fakametikolo mo fakapulipuli fekau'aki mo koe pea pehee ki he founa 'e malava ke ke sio ai ki he fakamatala ko ia. Kataki ka ke vakai'i fakalelei'i ange ia.

Ko e ha nai 'a e ngaahi fakamatala fakapulipuli 'oku ma'u 'e he DSHS fekau'aki mo au?

Mahalo pe 'oku ke tohi kole ki he, pe kau 'I he, 'u polokalama 'a e DSHS 'a ee 'oku ne 'omi 'a e ngaahi penefiti pe ngaahi sevesi. 'A ia ko e konga leva 'o e ngaue ko ia, 'e fiema'u ia ke ke 'oatu 'a e ngaahi fakamatala fakapulipuli mo falala'anga hangee ko ho'o fetu'utaki'anga, fakapa'anga, pea mo e tu'unga fakamo'uilelei. 'E malava foki ke mau ma'u 'a e ngaahi fakamatala fakapulipuli mo falala'anga ko eni mei ha 'u ma'u'anga fakamatala kehe 'a ee 'oku mau fiema'u ia ke malava ke mau ngaue atu kiate koe pe ko hono 'oatu 'o e totongi ki ho tauhi.

Ko hai ia 'e sio ki he'eku ngaahi fakamatala fakapulipuli mo falala'anga?

'Oku mau sio pe ki he konga si'i 'o e fakamatala fakapulipuli falala'anga 'a ee 'oku mau fiema'u ke fai'aki 'emau ngaue. 'E ngalingali te mau fevahevahe'aki 'a e fakamatala mo e ngaahi 'u polokalama kehe pe ni'ihi kehe kapau 'oku faka'ata mai 'e he lao pe na'e fakangofua mai 'e koe. Hangee ko eni, ko e ngaahi fakamatala fakapulipuli falala'anga fekau'aki mo ho'o mo'uilelei 'e 'oatu ia ke ngaue'aki 'e he tafa'aki 'oku nau tokanga'i'a e mo'uilelei pea pehee ki he kau fakahoko ngaue kehe 'oku nau tokanga'i koe. 'E malava ke mau fevahevahe'aki 'a e 'u fakamatala fekau'aki mo ho kuohili, lolotonga pea mo e kaha'u foki.

Ko e ha nai 'a e ngaahi Fakamatala 'oku fevahevahe'aki 'e he DSHS?

'Oku mau vahevahe pe 'a e 'u fakamatala fekau'aki mo koe 'a ee 'oku fiema'u mai 'e he ni'ihi kehe ke fakahoko'aki 'enau ngaue. 'E malava pe ke ke kole ke 'oatu ha lisi 'o e ngaahi 'u feitu'u ko ia ne ma'u 'ave kiai 'a e 'u fakamatala fekau'aki mo ho'o mo'uilelei.

Ko fe nai e taimi 'oku vahevahe atu ai 'e he DSHS 'a e ngaahi fakamatala fakapulipuli mo falala'anga?

'Oku mau tauhi mo vahevahe 'a e 'u fakamatala ke fa'u'aki 'a e faito'o, totongi pe ngaue fakapotungaue. 'E malava ke mau vahevahe 'a e 'u fakamatala ke:

- Fakapapau'i'aki 'a e faito'o fakametikolo 'oku taau ma'au.
- Totong'i'aki 'a e ngaahi 'u Sevesi meia kinautolu 'oku nau fakahoko 'a e Ngae Tauhi 'o e Mo'uilelei.
- Ke fakapapau'i'aki 'a e ngaahi me'a 'oku totonu ke ke paasi ai ki he ngaahi 'u sevesi pe 'u penefiti.
- Vakai'i 'a e uho 'o e tauhi 'oku ke ma'u meia kinautolu 'oku fakahoko ngaue.

'E lava nai ke u sio ki he'eku 'u Fakamatala?

'E malava ke ke sio ki he fakamatala ko ia 'oku mau ma'u fekau'aki mo koe. Kapau leva 'oku 'iai ha'o 'u lekooti 'a koe ia 'oku 'I he 'u va'a kehekehe 'o e DSHS, 'e fiema'u leva ke ke fakah mai ko fe 'a e lekooti 'oku ke fie sio ki ai. Kapau leva te ke kole mai, 'e 'oatu leva 'a e tatau. 'E malava pe ke 'eke totongi atu 'a e DSHS fekau'aki mo e tatau 'a ho'o lekooti.

'E lava nai ke u liliu 'a 'eku 'u lekooti?

Kapau 'oku ke pehee 'oku hala 'a e 'u fakamatala fekau'aki mo ho'o mo'uilelei 'a ee 'oku 'I ho'o lekooti, 'e lava ke ke 'omi ha tohi likuesi ke mau fakatonutonu pe tanaki ha fakamatala fo'ou. 'E malava pe foki ke ke to e kole mai ke mau 'oatu 'a e fakatonutonu ko ia ki he ni'ihi kehe 'oku nau ma'u 'a e tatau 'a ho'o 'u lekooti.

Fefee leva kapau 'oku 'iai ha taha kehe ia 'oku ne fiema'u 'a 'eku 'u fakamatala fakapulipuli mo falala'anga?

'E malava ke kole atu ke ke fakamo'oni 'I ha foomu fakamafai ke fakangofua'aki 'a ho'o 'u fakamatala ke vahevahe atu kapau:

- 'E fiema'u 'e he DSHS ke 'oatu ha 'u fakamatala ki he 'u feitu'u kehe;
- 'Oku ke fiema'u kimautolu ke mau 'ave 'a e 'u fakamatala ki ha potungaue kehe;
- 'Oku ke fiema'u ke 'ave 'a e fakamatala ki ha taha ange, hangee ko ho'o loea, famili pe ko ha to e fakafofonga ange.

Ko e ngofua ko ia kuo ke tuku mai ke 'oatu 'a e 'u fakamatala 'e 'aonga pe ia ka e 'oua leva kuo a'u ki he 'aho ko ia na'a ke tohi'i 'I he foomu fakamafai. Te mau vahevahe pe 'a e 'u fakamatala te ke lisi mai. 'E lava pe ke ke ta'ofi pe liliu 'a e ngofua ko eni 'aki ha'o faitohi.

**KO E FAKATOKANGA 'A E DSHS FEKAU'AKI MO HONO NGAUE'AKI 'A E TAUHI MALU KI HE NGAahi FAKAMATALA
FAKAPULIPULI MO FALALA'ANGA**
Kamata Ngaue'aki 'I 'Epeleli 14, 2003

'E lava nai ke vahevahe atu pe 'a e 'u fakamatala fakapulipuli ia ta'ema'u ha ngofua meiate au?

'Io, 'oku 'iai 'a e taimi ia 'e fakahoko aipe 'a hono vahevahe atu 'a e 'u fakamatala fakapulipuli ta'ema'u ha ngofua meiate koe. Fakatatau ki he lao, 'oku 'iai 'a e taimi, te mau lava ai, 'o fiema'u pe 'ataa ke mau vahevahe atu 'a e 'u fakamatala fakapulipuli ko ia feka'u'aki mo koe, 'o tatau aipe kapau na'e 'ikai ke ke 'omi 'e koe ia ha ngofua. Ko e ni'ihi 'o e ngaahi taimi ko eni ko e:

- Lipooti 'o hano fakamamahi'i 'o ha leka pe ko ha tokotaha lahi pe fakamahu'i ki he polisi pe ko e 'u potungaue taau pehee;
- 'Oatu 'a e 'u lekooti 'I ha taimi 'e tu'utu'uni mai ai 'a e falehopo ke 'orange;
- 'Oatu 'a e 'u fakamatala ki he 'u potungaue 'oku nau vakai'i 'a e founa ngaue 'a e DSHS;
- Vahevahe atu 'a e fakamatala pea mo e 'u potungaue 'a e pule'anga 'a ee 'oku nau laiseni mo sivi'i 'a e ngaahi ngaue'anga fakametikolo, hangee ko e 'u 'api tauhi fakaneesi mo e 'u falemahaki;
- Vahevahe atu 'a e 'u fakamatala 'oku fiema'u mai 'e he 'u potungaue fakahoko ngaue pe ko e 'u potungaue kehe ke fakapapau'i'aki 'a ho'o paasi ki he ngaahi 'u sevesi pe 'u benefiti;
- 'Oatu 'a e 'u fakamatala 'e ni'ihi ki he matu'a pe tokotaha tauhi 'o e fanau iiki;
- Ngaue'aki 'a e 'u fakamatala ki ha taumu'a fakatotolo.

'E lava ke u ta'ofi fakangatangata pe 'a hono vahevahe atu 'a 'eku 'u fakamatala pea mo e founa 'oku ou ma'u ai?

'E malava pe ke ke kole ke fakangatangata pe 'a hono ngue'aki mo hono vahevahe atu 'a ho'o 'u fakamatala ki ho'o mo'uilelei ka 'e lava pe ke 'oua te mau tui tatau mo koe. 'E malava foki ke ke kole ke mau 'oatu 'a e 'u fakamatala ko eni kiate koe 'I ha to e founa ange 'e taha pe ki ha feitu'u kehe.

'E lava nai ke u ma'u ha tatau 'o e tohi fakatokanga ko eni?

'Io. Ko e tohi ko eni ma'au ke ke tauhi. Kapau leva na'a ke ma'u 'a e tohi ko eni faka'elekitolonika, 'e malava ke ke kole ki ha tatau la'ipepa pea te mau 'oatu ia kiate koe.

Fefee leva kapau 'e liliu 'ae founa ngaue'aki 'o e me'a fakapulipuli?

'Oku mau ma'u 'a e totonu ke liliu 'a e founa ngaue'ai 'o e tohi ni. Kapau leva 'e liliu 'ae lao ia te mau li atu ha tohi feka'u'aki mo e 'u liliu fo'ou ko ia.

Ko hai te u fetu'utaki kiai kapau 'e 'iai ha'aku ngaahi fehu'i feka'u mo e tohi ko eni pe ko 'eku ngaahi totonu?

Kapau leva 'e 'iai ha'o 'u fehu'i feka'u'aki mo e tohi ko eni, kataki ka ke 'eke ki he tokotaha na'a ne 'oatu kiate koe. Kapau leva te ke to e fiema'u 'e koe ia ha to e tokoni ange, 'e malava ke ke telefoni mai ki he 'ofisa ko ia'oku ne tokanga'i 'ae 'u me'a molumalu 'a e DSHS 'I he fika ko e (360) 902-8278.

'E anga fefee nai ha'aku lipooti 'ahono maumau'i 'a 'eku ngaahi totonu ki he me'a molumalu?

Kapau 'oku ke tui ne maumau'i 'a ho'o ngaahi totonu ki he 'u me'a fakapulipuli mo malu 'e lava ke ke faile ha launga mo e:

Ki he DSHS Privacy Officer, Department of Social and Health Services, PO Box 45135, Olympia WA 98504-5135. Kapau leva te ke faile ha launga, 'e 'ikai ta'ofi pe liliu ai 'a e 'u sevesi pe ko e 'u benefiti 'a'au pea 'e 'ikai ke mau fakafepaki atu.

PE KO E

The Secretary, Department of Health and Human Services (DHHS), 2000 Independence Avenue, Washington, D.C. 20201. Ko ha fa'ahinga launga pe 'e fai ki he DHHS kuopau ke fakahoko ia 'I loto 'I he 'aho 'e 180 'o e taimi ko ia ne fakahoko ai 'a hono maumau'i 'o e lao.



**TOHI FAKATOKANGA 'A E DSHS FEKAU'AKI MO HONO NGAUE'AKI 'O E NGAahi
LAO KI HE NGAahi FAKAMATALA MALU MO FAKAPULIPULI
(DSHS NOTICE OF PRIVACY PRACTICES FOR CONFIDENTIAL INFORMATION)**

Kamata Ngaue'aki 'I he 'Aho 14 'o 'Epeleli, 2003

FAKAHA (ACKNOWLEDGEMENT)

HINGOA 'O E KALAIENI(KATAKI 'O TOHI KE MAHINO)	'AHO FA'ELE'I 'O E KALAIENI
------------------------------------------------	-----------------------------

'Oku ou 'osi ma'u ha tatau 'o e tohi fakatokanga ko ia 'a e DSHS fekau'aki mo e lao ki hono ngaue'aki 'a e ngaahi me'a fakapulipuli mo malu pea ne 'osi 'iai 'a e faingamalie ke u fehu'i ai ' a e ngaahi 'u fehu'i fekau'aki mo e founiga ko ia 'e ngaue'aki 'e 'u fakamatala fekau'aki mo 'eku mo'uilelei 'aee 'oku tauhi malu ka e pehee ki he founiga 'e vahevahe atu ai 'e he DSHS.

FAKAMO'ONI 'A E KALAIENI PE TOKOTAH A FAKAFONGA	'AHO
-------------------------------------------------	------

FOR DSHS USE ONLY (KE NGAUE'AKI PE ENI 'E HE DSHS)

To be completed if unable to obtain client's or personal representative's signature
(Ke fakafonu kapau 'oku 'ikai malava ke ma'u 'a e fakamo'oni 'a e kalaieni pe tokotaha fakafofonga)

Describe efforts made to have the client acknowledge receipt of the Notice of Privacy Practices (NPP):

Describe reason why acknowledgement was not obtained:

STAFF MEMBER'S NAME AND TITLE (PLEASE PRINT)	ADMINISTRATION/DIVISION
STAFF'S SIGNATURE	DATE